

Rabindranath Tagor,  
Shubhokkan

Ogo maa, Raajaar dulaal jaabe aaji mor  
gharer shomukhopathe,  
aaji e probhaate grihokaaj loye  
rohibo balo ki mate.  
Bole de aamaae ki koribo shaaej,  
ki chaaxde kabori bexdhe labo aaj,  
poribo angge keamon bhangge kon baroner baash.  
Maa go, ki holo tomaar, abaak nayone mukhopaane keano caash.  
Aami daaxrxaabo jethaae baataayonkone  
she caabe naa shethaa jaani taahaa mone –  
phelite nimesh deakhaa habe shesh, jaabe she shudur pure,  
shudhu shangger baaxshi kon maatxh hote baajibe beakul shure.  
Tobu raajaar dulaal jaabe aaji mor gharer shomukhopathe,  
shudhu nimesh laagi naa koriyaa besh rohibo balo ki mate.

Ogo maa, raajaar dulaal gealo coli mor gharer homukhopathe,  
probhaater aalo jholilo taahaar sharnoshikhar rathe.  
Ghomtxaa khashaaye baataayon theke  
nimesher laagi niyechi maa dekhe,  
chixrxi monihaar phelechi taahaar pather dhular 'pare.  
Maa go, ki holo tomaar, abaak nayone caahish kisher tare!  
Mor haar-chexrxa moni neay ni kurxaaye,  
rather caakaae geache she guxrxaaye  
caakaar cinho gharer shomukhe porxe aache shudhu aaxkaa.  
Aami ki dilem kaare jaane naa she keu – dhulaae rohilo dxhaakaa.  
Tobu raajaar dulaal gealo coli mor gharer shomukhopathe –  
mor bokkher moni naa pheliyaa diyaa rohibo balo ki mate.

*Verkinto de tiu ĉi bengala poemeto estas RABINDRANATH TAGOR (\*1861-05-07 – †1941-08-07).*

*Arg-844-1699 (2013-02-26 23:16:53)*

*Bengala-lingva teksto (en latina-skriba transskribo) verkita de la poeto Rabindranath Tagor / Robindronath Tagor, (07.05.1861 - 07.08.1941). Tiun ĉi tekston mi, Manfred Retzlaff, ricevis de s-ro Probal Dasgupta per ret-mesaĝo en 2011-02-14. Ĝi estas prenita el la plena verkaro de la poeto Robindronath Tagor eldonita de Visvabharati.*

*Vidu ankaŭ la Esperantigon faritan de Kálmán Kalocsay, kiu aperis en 1950 en la Esperanta revuo "La Praktiko", kaj kiun enigis la dana samideano Lars Kromann en sian retan kolekton <http://www.literaturo.dk/junaprinco.htm>.*